

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0065

Martedì 02.02.2021

Decreto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti sull'iscrizione delle celebrazioni di san Gregorio di Narek, abate e dottore della Chiesa, san Giovanni De Avila, presbitero e dottore della Chiesa e santa Ildegarda di Bingen, vergine e dottore della Chiesa, nel Calendario Romano Generale

Testo in lingua latina

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Testo in lingua latina

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DECRETUM

De celebrationibus sancti Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris,

sancti Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris,

et sanctæ Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris,

in Calendario Romano generali inscribendis

Sanctitas cum intellectu coniungitur, qui experientia de Iesu Christi mysterio est, indissolubili nexu Ecclesiæ mysterio iuncto. Hoc vinculum inter sanctitatem et intellectum divinarum rerum humanarumque insimul, peculiari modo refulget in iis qui titulo “doctoris Ecclesiæ” exornati sunt. Nam sapientia, quæ horum virorum harumque mulierum propria est, non ad eos ac eas tantum attinet, quia dum discipuli divinæ Sapientiæ fiunt, magistri item sapientiæ pro cuncta ecclesiali communitate facti sunt. Sub hac luce sancti et sanctæ “doctores” in Calendario Romano generali inscribuntur.

Quapropter, recentibus declarationibus tituli doctoris Ecclesiæ perpensis, qui sanctis magni momenti Occidentis ac Orientis tributus est, Summus Pontifex FRANCISCUS in Calendarium Romanum generale inseri decrevit subsequentes celebrationes, gradu memoriæ ad libitum:

sancti Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiæ doctoris, die 27 mensis Februarii,

sancti Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiæ doctoris, die 10 mensis Maii,

sanctæ Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris, die 17 mensis Septembris.

Novæ igitur memoriæ cunctis Calendariis Librisque liturgicis pro Missæ et Liturgiæ Horarum celebratione erunt inserendæ; textus liturgici adhibendi hoc decreto adnexi, cura Cœtuum Episcoporum vertendi, approbandi et post huius Dicasterii confirmationem edendi sunt.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex ædibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 25 mensis ianuarii 2021, in festo Conversionis S. Pauli, apostoli.

Robertus Card. Sarah

Præfectus

X Arturus Roche

Archiepiscopus a Secretis

[00136-LA.01] [Testo originale: Latino]

Traduzione in lingua italiana

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DECRETO

sull'iscrizione delle celebrazioni

di san Gregorio di Narek, abate e dottore della Chiesa,

san Giovanni De Avila, presbitero e dottore della Chiesa

e santa Ildegarda di Bingen, vergine e dottore della Chiesa,

nel Calendario Romano Generale

La santità si coniuga con la conoscenza, che è esperienza, del mistero di Gesù Cristo, indissolubilmente congiunto al mistero della Chiesa. Questo legame tra santità e intelligenza delle cose divine ed insieme umane, rifulge in modo del tutto particolare in coloro che sono stati ornati del titolo di “dottore della Chiesa”. In effetti, la sapienza che caratterizza questi uomini e donne non riguarda soltanto loro, poiché divenendo discepoli della divina Sapienza sono diventati a loro volta maestri di sapienza per l'intera comunità ecclesiale. In questa luce, i santi e le sante “dottori” figurano nel Calendario Romano generale.

Pertanto, considerando i recenti riconoscimenti del titolo di dottore della Chiesa a particolari figure di santi d'Occidente e di Oriente, il Sommo Pontefice FRANCESCO ha decretato di iscrivere nel Calendario Romano Generale le memorie facoltative di:

san Gregorio di Narek, abate e dottore della Chiesa, il giorno 27 febbraio,

san Giovanni De Avila, presbitero e dottore della Chiesa, il giorno 10 maggio,

santa Ildegarda di Bingen, vergine e dottore della Chiesa, il giorno 17 settembre.

Queste nuove memorie dovranno essere iscritte in tutti i Calendari e Libri liturgici per la celebrazione della Messa e della Liturgia delle Ore; i testi liturgici da adottare, allegati al presente decreto, devono essere tradotti, approvati e, dopo la conferma di questo Dicastero, pubblicati a cura delle Conferenze Episcopali.

Nonostante qualsiasi cosa in contrario.

Dalla sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 25 gennaio 2021, festa della Conversione di S. Paolo, apostolo.

Robert Card. Sarah

Prefetto

XArthur Roche

Arcivescovo Segretario

[00136-IT.01] [Testo originale: Latino]

Traduzione in lingua francese

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DÉCRET

d'inscription des célébrations

de saint Grégoire de Narek, abbé et docteur de l'Église,

de saint Jean De Avila, prêtre et docteur de l'Église,

et de sainte Hildegarde de Bingen, vierge et docteur de l'Église,

au Calendrier Romain Général

La sainteté s'allie à la connaissance, qui est l'expérience, du mystère de Jésus-Christ, inextricablement liée au mystère de l'Église. Ce lien entre la sainteté et la compréhension des choses à la fois divines et humaines brille d'une manière toute particulière chez ceux qui ont été honorés du titre de "Docteur de l'Eglise". En effet, la sagesse qui caractérise ces hommes et ces femmes n'est pas seulement la leur, car en devenant disciples de la Sagesse divine, ils sont à leur tour devenus des enseignants de sagesse pour toute la communauté ecclésiale. Dans cette optique, les saints "Docteurs" figurent dans le Calendrier Romain Général.

C'est pourquoi, puisque le titre de Docteur de l'Église a été reconnu récemment à des figures particulières de saints d'Occident et d'Orient, le Souverain Pontife FRANÇOIS a décrété l'inscription au Calendrier Romain Général des mémoires facultatives de :

saint Grégoire de Narek, abbé et docteur de l'Église, le 27 février,

saint Jean De Avila, prêtre et docteur de l'Église, le 10 mars,

sainte Hildegarde de Bingen, vierge et docteur de l'Église, le 17 septembre.

Ces nouvelles mémoires devront être inscrites dans tous les Calendriers et Livres liturgiques pour la célébration de la Messe et de la Liturgie des Heures ; les textes liturgiques à adopter, joints au présent décret, doivent être traduits, approuvés et, après confirmation par ce Dicastère, publiés par les Conférences épiscopales.

Nonobstant toute disposition contraire.

De la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacraments, le 25 janvier 2021, fête de la Conversion de saint Paul, apôtre.

Robert Card. Sarah

Préfet

X Arthur Roche

Archevêque Secrétaire

[00136-FR.01] [Texte original: Latin]

Traduzione in lingua inglese

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DECREE

on the Inscription of the Celebrations
of Saint Gregory of Narek, Abbot and Doctor of the Church,
Saint John De Avila, Priest and Doctor of the Church
and Saint Hildegard of Bingen, Virgin and Doctor of the Church,
in the General Roman Calendar

The combination of holiness with knowledge in the experience of the mystery of Jesus Christ is inextricably linked to the mystery of the Church. This link between holiness and understanding things divine and also human shines out in a very special way in those who have been given the title “Doctor of the Church”. Indeed, the wisdom that characterises these men and women is not solely theirs, since by becoming disciples of divine Wisdom they have themselves become teachers of wisdom for the entire ecclesial community. It is in this light that the holy “Doctors” are inscribed in the General Roman Calendar.

Therefore, considering the recent declarations of the title of Doctor of the Church conferred upon Saints of great importance of the West and the East, the Supreme Pontiff Pope FRANCIS has decreed the following celebrations to be inscribed in the General Roman Calendar with the rank of Optional Memorial:

Saint Gregory of Narek, Abbot and Doctor of the Church, on 27 February,

Saint John De Avila, Priest and Doctor of the Church, on 10 May,

Saint Hildegard of Bingen, Virgin and Doctor of the Church, on 17 September.

These new Memorials are to be inscribed in all Calendars and Liturgical Books for the celebration of Mass and the Liturgy of the Hours; the liturgical texts to be adopted, attached to the present decree, are to be translated, approved and, after confirmation by this Dicastery, published by the Episcopal Conferences.

Anything to the contrary notwithstanding.

From the Congregation of Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 25 January 2021, on the Feast of the Conversion of Saint Paul, Apostle.

Robert Card. Sarah

Prefect

X Arthur Roche

Archbishop Secretary

[00136-EN.01] [Original text: Latin]

Traduzione in lingua tedesca

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DEKRET

über die Eintragung der Feiern

des heiligen Gregor von Narek, Abt und Kirchenlehrer,

des heiligen Johannes De Avila, Priester und Kirchenlehrer,

und der heiligen Hildegard von Bingen, Jungfrau und Kirchenlehrerin,

in den Römischen Generalkalender

Heiligkeit verbindet sich mit einer Einsicht, welche die Erfahrung des Geheimnisses Jesu Christi ist, das mit dem Geheimnis der Kirche durch ein unlösliches Band verknüpft ist. Diese Verbindung zwischen der Heiligkeit und der Einsicht ins Göttliche und Menschliche zugleich leuchtet in besonderer Weise in denen auf, die mit dem Titel eines Kirchenlehrers oder einer Kirchenlehrerin ausgezeichnet wurden. Denn die Weisheit, die diesen Männern und Frauen eigen ist, betrifft nicht nur sie, wurden sie doch, indem sie Jünger der göttlichen Weisheit wurden, auch Lehrer der Weisheit für die ganze kirchliche Gemeinschaft. Auf dieser Grundlage werden die heiligen Kirchenlehrer und Kirchenlehrerinnen in den Römischen Generalkalender eingetragen.

In Anbetracht der jüngst erfolgten Erklärungen durch die der Titel eines Kirchenlehrers bedeutenden Heiligen des Westens und des Ostens verliehen wurde, hat Papst Franziskus entschieden, die folgenden Feiern als nicht gebotene Gedenktage in den Römischen Kalender einzufügen:

den des hl Gregor von Narek, Abt und Kirchenlehrer, am 27. Februar,

den des hl. Johannes De Avila, Priester und Kirchenlehrer am 10. Mai,

den der hl. Hildegard von Bingen, Jungfrau und Kirchenlehrerin, am 17. September.

Die neuen Gedenktage sind also in alle Kalender und liturgischen Bücher für die Feier der Messe und des Stundengebets einzufügen. Die zu verwendenden liturgischen Texte sind diesem Dekret beigelegt. Es obliegt den Bischofskonferenzen, sie zu übersetzen, die Übersetzungen zu approbieren und nach der Bestätigung durch dieses Dikasterium herauszugeben.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen.

Aus der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, den 25. Januar 2021, Fest der Bekehrung des Apostels Paulus

Robert Card. Sarah

Präfekt

XArthur Roche

Erzbischof Sekretär

[00136-DE.01] [Originalsprache: Latein]

Traduzione in lingua spagnola

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DECRETO

sobre la inscripción de las celebraciones

de san Gregorio de Narek, abad y doctor de la Iglesia,

san Juan De Ávila, presbítero y doctor de la Iglesia

y santa Hildegarda de Bingen, virgen y doctora de la Iglesia,

en el Calendario Romano General

La santidad se vincula con el conocimiento, que es experiencia del misterio de Jesucristo, indisolublemente unido al misterio de la Iglesia. Este vínculo entre santidad e inteligencia de las cosas divinas y también humanas, brilla de modo particular en aquellos que han sido adornados con el título de “doctor de la Iglesia”. De hecho, la sabiduría que caracteriza a estos varones y mujeres no les concierne solo a ellos, ya que, al convertirse en discípulos de la Sabiduría divina, se han convertido a su vez en maestros de sabiduría para toda la comunidad eclesial. Por este motivo, los santos y las santas “doctores” son inscritos en el Calendario Romano General.

Por ello, teniendo en cuenta que recientemente han sido reconocidos con del título de doctor de la Iglesia grandes santos de Occidente y Oriente, el Sumo Pontífice FRANCISCO ha decretado inscribir en el Calendario Romano General con el grado de memoria ad libitum:

san Gregorio de Narek, abad y doctor de la Iglesia, el día 27 de febrero,

san Juan De Ávila, presbítero y doctor de la Iglesia, el día 10 de mayo,

santa Hildegarda de Bingen, virgen y doctora de la Iglesia, el día 17 de septiembre.

Estas nuevas memorias deben ser inscritas en todos los Calendarios y Libros litúrgicos para la celebración de la Misa y la Liturgia de las Horas; los textos litúrgicos que han de ser adoptados, adjuntos al presente decreto, deben ser traducidos, aprobados y, tras su confirmación por parte de este Dicasterio, publicados por las Conferencias Episcopales.

Sin que obste nada en contrario.

En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 25 de enero de 2021, fiesta de la Conversión de san Pablo, apóstol.

Robert Card. Sarah

Prefecto

X Arthur Roche

Arzobispo Secretario

Traduzione in lingua portoghese

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

DECRETO

sobre a inscrição das celebrações de

São Gregório de Narek, abade e doutor da Igreja,

São João De Ávila, presbítero e doutor da Igreja

e de Santa Hildegarda de Bingen, virgem e doutora da Igreja,

no Calendário Romano Geral

A santidade está unida ao conhecimento, que é experiência do mistério de Jesus Cristo, indissolavelmente unido ao mistério da Igreja. Esta união entre santidade e inteligência das coisas divinas em conjunto com as humanas, resplandece, de modo particular, naqueles que são ornados com o título de “doutores da Igreja”. Com efeito, a sabedoria que caracteriza estes homens e mulheres não lhes diz unicamente respeito, uma vez que tornando-se discípulos da divina Sabedoria, tornaram-se, por sua vez, mestres de sabedoria para toda a comunidade eclesial. Nesta perspectiva, os santos e as santas “doutores” são inscritos no Calendário Romano Geral.

Por conseguinte, considerando as recentes atribuições do título de doutores da Igreja a peculiares figuras dos santos do Ocidente e do Oriente, o Sumo Pontífice FRANCISCO decretou inscrever no Calendário Romano Geral a memória facultativa de:

São Gregório de Narek, abade e doutor da Igreja, no dia 27 de fevereiro,

São João De Ávila, presbítero e doutor da Igreja, no dia 10 de maio,

e da Santa Hildegarda de Bingen, virgem e doutora da Igreja, no dia 17 de setembro.

Estas novas memórias deverão ser inscritas em todos os Calendários e Livros Litúrgicos para a celebração da Missa e da Liturgia das Horas. Os textos litúrgicos a adotar, em anexo ao presente decreto, deverão ser traduzidos, aprovados e, depois de confirmados por este Dicastério, publicados pela Conferência Episcopal.

Nada obste em contrário.

Sede da Congregação para o Culto Divino e Disciplina dos Sacramentos, 25 de janeiro de 2021, festa da Conversão de S. Paulo, apóstolo.

Robert Card. Sarah

Prefeito

X Arthur Roche

Arcebispo Secretário

[00136-PO.01] [Texto original: Latino]

[B0065-XX.02]
